

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

**Comune di AYAS.**

**Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di operai generici di III<sup>a</sup> q.f.**

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di operai generici di III<sup>a</sup> q.f.

*Titolo di studio richiesto.*

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il proscioglimento dell'obbligo scolastico ed il possesso della patente di guida automobilistica di tipo «B».

*Termine di presentazione delle domande.*

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 08.06.2000). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

*Possesso dei requisiti.*

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

*Prove d'esame.*

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- *Prova tecnico-pratica:*
  - a) Realizzazione di un lavoro di riparazione stradale.
  - b) Guida di un automezzo.
- *Prova orale:*
  - a) Materie oggetto della prova tecnico-pratica.
  - b) Elementari nozioni del Codice della Strada e di segnaletica stradale.
  - c) Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune d'AYAS.**

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'ouvriers généraux – III<sup>e</sup> grade.**

La Commune de AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'ouvriers généraux – III<sup>e</sup> grade.

*Titre d'études requis.*

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire du certificat de scolarité obligatoire et du permis de conduire du type B.

*Délai de présentation des dossiers de candidature.*

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 08.06.2000). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

*Possession des conditions requises.*

Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

*Épreuves de la sélection.*

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

- *Épreuve technico-pratique:*
  - a) Réalisation d'un travail de réparation routière.
  - b) Conduite d'un véhicule automobile.
- *Épreuve orale:*
  - a) Matières de l'épreuve technico-pratique.
  - b) Notions primaires du code des routes et de signalisation routière.
  - c) Droits et obligations des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

*Diario delle prove.*

Le prove avranno inizio il giorno 19 giugno 2000, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

*Proroga dei termini.*

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 29 aprile 2000.

Il Segretario Comunale  
ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione alla selezione da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor Sindaco  
del Comune di AYAS  
11020 AYAS (AO)

\_\_\_ sottoscritt\_\_\_, nat\_ a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente a  
\_\_\_\_\_ in Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammess\_ alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operai generici di III<sup>a</sup> q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin\_ \_\_\_\_\_ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Lieu et date des épreuves.*

Les épreuves débiteront le jour 19 juin 2000, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

*Report du délai de dépôt des candidatures.*

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/ 30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 29 avril 2000.

Le secrétaire communal,  
Silvio ROLLANDIN

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation à la sélection à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic  
de la Commune d'AYAS  
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_)

demande

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'ouvriers génériques - III<sup>e</sup> grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (d'un des États membres de l'Union européenne);

- |   |  |
|---|--|
| <p>b) di essere iscritti_ nelle liste elettorali del Comune di _____;</p> <p>c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;</p> <p>d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;</p> <p>e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;</p> <p>f) di essere in possesso della patente di guida di tipo «B», richiesta per l'ammissione alla selezione;</p> <p>g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);</p> <p>g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;</p> <p>i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;</p> <p>l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;</p> <p>m) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: _____ (italiana o francese);</p> <p>n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;</p> <p>o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.</p> <p>Data, _____</p> <p style="text-align: right;">Firma<br/>_____</p> | <p>b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;</p> <p>c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;</p> <p>d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;</p> <p>e) Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation à la sélection;</p> <p>f) Justifier du permis de conduire du type B;</p> <p>g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);</p> <p>h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;</p> <p>i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;</p> <p>l) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;</p> <p>m) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: _____ (italien ou français);</p> <p>n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;</p> <p>o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.</p> <p>Le, _____</p> <p style="text-align: right;">Signature<br/>_____</p> |
|---|--|

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### Comune di CHAMPORCHER.

**Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di collaboratore amministrativo V<sup>a</sup> q.f., nell'area amministrativa a 24 ore settimanali.**

Il Comune di CHAMPORCHER indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato, di un posto di collaboratore amministrativo V<sup>a</sup> q.f., nell'area amministrativa a 24 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* Possesso del Diploma di istruzione secondaria di secondo grado (maturità, diplomi professionali, ecc ...);

*Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese o italiana con tipologie e criteri approvati con delibera della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

*Prova scritta:*

- Ordinamento anagrafico, stato civile;
- Ordinamento comunale.

La prova sarà elaborata su p.c. e l'uso dello stesso (linguaggio Word per Windows), sarà valutato al fine del punteggio da attribuire.

*Prova teorico-pratica:*

- Redazione di un atto amministrativo comunale (ordinanza, delibera, determina), elaborate su computer con il linguaggio Word per Windows;

*Prova orale:*

- Stesse materie della prova scritta;
- Adempimenti comunali in materia elettorale e di leva militare;
- Nozioni di protocollo e archivio atti;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Una materia tra quelli orali, a scelta del candidato dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 8 giugno 2000.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della

### Commune de CHAMPORCHER.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif - V<sup>e</sup> grade - aire administrative - 24 heures hebdomadaires.**

La commune de CHAMPORCHER entend lancer un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif - V<sup>e</sup> grade - aire administrative - 24 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du 2<sup>e</sup> degré (maturité, diplôme professionnel, etc.).

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les critères prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

*Épreuve écrite :*

- Registre de la population, état civil ;
- Organisation de la commune.

L'épreuve en question aura lieu à l'aide d'un ordinateur (Word pour Windows). La compétence en matière d'utilisation de ce dernier sera prise en compte aux fins du calcul des points.

*Épreuve théorique-pratique :*

- Rédaction d'un acte administratif du ressort de la commune (ordonnance, délibération, décision) à l'aide d'un ordinateur (Word pour Windows).

*Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Tâches de la commune en matière d'élection et de service militaire ;
- Notions en matière d'enregistrement et d'archives ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

*Délai de dépôt des candidatures :* Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, à savoir au plus tard le 8 juin 2000.

Pour tout renseignement complémentaires, les intéres-

domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di CHAMPORCHER - Tel. 0125/37.106.

Champorcher, 9 maggio 2000.

Il Segretario Comunale  
FRANCIONE

N. 172

**Comune di PONTEY.**

**Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di geometra VI<sup>a</sup> qualifica funzionale – Area Tecnica di cui al C.C.N.L. 1994/97 a 36 ore settimanali.**

*Titolo di studio:* diploma di Geometra.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

*Sede e data delle prove:* saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicata ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

**PROVE D'ESAME:**

*Prova scritta – Test attitudinali:*

- a) legislazione regionale e nazionale in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente
- b) legislazione regionale e nazionale sulle opere pubbliche
- c) legislazione sulle forniture di beni e servizi
- d) nozioni generali di estimo e di economia rurale, catasto terreni e fabbricati
- e) nozioni generali sulle espropriazioni per pubblica utilità.
- f) principali norme tecniche e legislative in vigore per la costruzione e manutenzione di opere relative a servizi pubblici

*Prova teorico – pratica*

- a) disegno e parte di un progetto – relativo impegno di spesa

*Prova orale*

- a) materie oggetto della prova scritta
- b) nozioni sull'ordinamento regionale e nazionale sull'attività degli enti locali

sés peuvent d'adresser au secrétariat de la commune de CHAMPORCHER (Tél. 01 25 37 106) qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis intégral et le fac-similé de l'acte de candidature.

Fait à Champorcher, le 9 mai 2000.

La secrétaire communale,  
Anna Luigia FRANCIONE

N. 172

**Commune de PONTEY.**

**Concours externe sur titres et épreuves organisé en vue du recrutement d'un géomètre, VI<sup>e</sup> grade, aire technique, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997.**

*Titre d'études requis :* diplôme de géomètre.

*Délai de présentation des actes de candidature :* au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de PONTEY et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

**ÉPREUVES DU CONCOURS:**

*Épreuve écrite – test d'aptitude :*

- a) Législation régionale et nationale en matière de bâtiment, d'urbanisme et de protection de l'environnement;
- b) Législation régionale et nationale en matière de travaux publics;
- c) Législation en matière de fournitures de biens et services;
- d) Notions générales en matière d'estimation et d'économie rurale, de cadastre des terrains et des bâtiments;
- e) Notions générales sur les expropriations pour des raisons d'utilité publique;
- f) Principales dispositions techniques et législatives en vigueur en matière de construction et d'entretien des ouvrages accueillant des services publics;

*Épreuve théorico-pratique :*

- a) Établissement d'une partie d'un projet et engagement de la dépense y afférente;

*Épreuve orale :*

- a) Matières de l'épreuve écrite;
- b) Notions générales sur l'activité des collectivités locales, dans le cadre de la législation régionale et nationale;

- c) nozioni generali sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta  
d) diritti e doveri del pubblico dipendente

Copia del bando può essere richiesta all'Ufficio di Segreteria del Comune di PONTEY.

Pontey, 2 maggio 2000.

Il Segretario comunale  
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 173

### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore - 6<sup>a</sup> q.f. - a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore, - 6<sup>a</sup> q.f. - a 36 ore settimanali - presso la Comunità Montana Monte Cervino - Centro Informazioni Turistiche.

Ai sensi dell'art. 23, comma 3, del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n° 6 e successive modificazioni, il posto è riservato a favore di coloro che appartengono alle categorie di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il posto riservato che non verrà ricoperto sarà conferito ad altro aspirante.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e la Comunità Montana Monte Cervino e verrà altresì utilizzata per ricoprire posti a tempo determinato ed indeterminato.

*Titolo di studio:* Titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

*Requisiti speciali:* Possesso della patente B, disponibilità ad effettuare trasferte in Italia e all'estero, disponibilità alla partecipazione a fiere, mostre ed esposizioni, disponibilità ad effettuare sopralluoghi sul territorio anche su sentieri di montagna e capacità di movimentare carichi.

- c) Notions générales sur l'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste;  
d) Droits et obligations des fonctionnaires.

Les intéressés, peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de PONTEY qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours.

Fait à Pontey, le 2 mai 2000.

Le secrétaire,  
René REY

N° 173

### Communauté de Montagne Mont Cervin.

**Extrait du concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instruteur - 6<sup>ème</sup> grade - pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instruteur - 6<sup>ème</sup> grade - pour 36 heures hebdomadaires, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin - Office du Tourisme.

Aux termes du 3<sup>ème</sup> alinéa de l'article 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, le poste est réservé aux personnes qui appartiennent à la catégorie visée à la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Si le poste réservé reste vacant, il est attribué à d'autres aspirants.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et par la Communauté de montagne Mont Cervin en vue de pourvoir des postes sous contrat à durée déterminée et indéterminée.

*Titres d'études requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Conditions spéciales:* Possession du permis de conduire catégorie B, disponibilité à être transféré en Italie et à l'étranger pour un temps limité, disponibilité à participer à des foires et à des expositions, disponibilité à effectuer des expertises sur le territoire même sur des sentiers de montagne et capacité de transporter des poids.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

**PROVE D'ESAME:**

**A) PROVA SCRITTA:**

- Caratteri storici, geografici, paesaggistici ed economici della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Comunità Montana Monte Cervino;

**B) PROVA PRATICA:**

- Traduzione vertente sulla lingua inglese e tedesca in materia turistica;

**C) PROVA ORALE:**

- Argomenti della prova scritta
- Prova in lingua tedesca ed inglese consistente in una conversazione ed in una lettura di un testo
- Legge Regionale 06.07.1984 n. 33 (B.U. n. 11 del 31.08.1984) Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere
- Legge Regionale 29.05.1996 n. 11 (B.U. n. 26 del 11.06.1996) Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere e Regolamento Regionale 21.03.1997 n. 2 (B.U. n. 16 dell'08.04.1997) Applicazione dell'art. 30 della Legge Regionale 29.05.1996 n. 11
- Legge Regionale 07.03.1997 n. 7 (B.U. 18.03.1997 n. 13) Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta
- Legge Regionale 24.07.1995 n. 27 (B.U. 22.08.1995 n. 38) Interventi a favore dell'agriturismo
- Legge Regionale 23.08.1991 n. 34 (B.U. 03.09.1991 n. 39) Ordinamento della professione di accompagnatore della natura
- Legge Regionale 24.12.1996 n. 42 (B.U. 30.12.1996 n. 60) Disciplina delle professioni di guida turistica e di accompagnatore turistico
- Nozioni generali sull'ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Épreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

**ÉPREUVES D'EXAMEN:**

**A) ÉPREUVE ÉCRITE:**

- Caractères historiques, géographiques, de paysages et économiques de la Vallée d'Aoste, avec une attention particulière pour la Communauté de montagne Mont Cervin;

**B) ÉPREUVE PRATIQUE:**

- Traduction portant sur la langue anglaise et allemande en matière touristique;

**C) ÉPREUVE ORALE:**

- matières de l'épreuve écrite
- conversation et lecture d'un texte en allemand et en anglais
- Loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (B.O. n° 11 du 31 août 1984) portant réglementation du classement des établissements hôteliers
- Loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (B.O. n° 26 du 11 juin 1996) portant réglementation des structures d'accueil non hôtelières et Règlement régional n° 2 du 21 mars 1997 (B.O. n° 16 du 8 avril 1997) portant application de l'art. 30 de la Loi régionale n° 11 du 29 mai 1996
- Loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (B.O. n° 13 du 18 mars 1997) portant réglementation de la profession de guide de montagne et de aspirante guide de montagne en Vallée d'Aoste
- Loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995 (B.O. n° 38 du 22 août 1995) portant mesures en faveur de l'agrotourisme
- Loi régionale n° 34 du 23 août 1991 (B.O. n° 39 du 3 septembre 1991) portant ordre juridique de la profession de accompagnateur de la nature
- Loi régionale n° 42 du 21 décembre 1996 (B.O. n° 60 du 30 décembre 1996) portant réglementation des professions de guide de tourisme et de accompagnateur de tourisme
- Notions sur l'ordre juridique des collectivités locales et notamment des communautés de montagne
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 2 maggio 2000.

Il Segretario generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_  
(tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore, - 6<sup>a</sup> q.f. - a 36 ore settimanali - presso la Comunità Montana Monte Cervino - Centro Informazioni Turistiche.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 2 mai 2000.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président  
de la Communauté de Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_  
et résident(e) à \_\_\_\_\_  
rue/hameau \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_,  
domicilié à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur - 6<sup>ème</sup> grade - pour 36 heures hebdomadaires, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin - Office du Tourisme.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne \_\_\_\_\_;
- 2) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
- 3) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
- 4) justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;



5. di essere a conoscenza della lingua francese;
  6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
  7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
  8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
  9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
  10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
  11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando;
  12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
  13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
  14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
  15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
  16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
  17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- 5) connaître la langue française;
  - 6) (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
  - 7) (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
  - 8) ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
  - 9) (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
  - 10) remplir les conditions d'aptitude physique requises;
  - 11) (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
- pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours;
  - 12) (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
  - 13) demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
  - 14) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_;
  - 15) souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italien ou français).
  - 16) souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
  - 17) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96);

21. di essere in possesso della patente B;

22. di essere disponibile ad effettuare trasferte in Italia e all'estero;

23. di essere disponibile a partecipare a fiere, mostre ed esposizioni;

24. di essere disponibile ad effettuare sopralluoghi sul territorio, anche su sentieri di montagna;

25. capacità di movimentare carichi.

\_\_\_\_\_, lì \_\_\_\_\_

Firma

18) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996;

21) justifier du permis de conduire du type B;

22) être disponible à se transférer en Italie et à l'étranger pour un temps limité;

23) être disponible à participer à des foires et à des expositions;

24) être disponible à effectuer des expertises sur le territoire même sur des sentiers de montagne;

25) être capable de transporter des poids.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 174

**A.R.P.A. – Provvedimento del direttore generale 10 aprile 2000, n. 166.**

**Approvazione degli atti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto Collaboratore Amministrativo (Categoria D del personale del comparto Sanità), laurea in Giurisprudenza nell'ambito dell'organico dell'A.R.P.A. Approvazione della graduatoria finale.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

dispose

1. di approvare gli atti ed i lavori della Commissione esa-

N° 174

**A.R.P.E. – Acte du directeur général n° 166 du 10 avril 2000,**

**portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur administratif (Catégorie D du personnel du secteur de la santé) – maîtrise en droit – dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE, ainsi que de la liste d'aptitude finale.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

décide

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury du

ministratrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di Collaboratore Amministrativo (Categoria D, del personale del comparto Sanità), laurea in Giurisprudenza, nell'ambito dell'organico dell'A.R.P.A., di cui ai verbali n. 1, 2, 3, 4, 5 e 6 datati rispettivamente 08.02.00 – 13.03.00 – 15.03.00 – 27.03.00 – 31.03.00 e 04.04.00, allegati al presente provvedimento quali parti sostanziali ed integranti;

2. di approvare, di conseguenza, la seguente graduatoria finale di merito:

- 1) LUBOZ Elena
- 2) MELE Simona

3. di dichiarare vincitrice del concorso la candidata:

- LUBOZ Elena nata ad AOSTA il 01.09.1972 e residente a MORGEX, cap 11017 (AO), Strada Villair, n. 3.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN

N. 175

---

---

**Museo regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE.**

**Graduatoria finale della selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode (3<sup>a</sup> qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Museo regionale di scienze naturali.**

GRADUATORIA FINALE

- VIRANO Chiara
- VALLACQUA Massimo
- CHAMPRETAVY Agnese
- SARTEUR Elena
- PLICANTE Luigi
- LASAGNA Angelo
- DEGANI Laura
- RONCA Michele
- SAILIS Silvia
- COGNEIN Rudy
- GERBORE Liana
- FAZZARI Cosimo
- TADIELLO Silvio

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 176

concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur administratif (Catégorie D du personnel du secteur de la santé) – maîtrise en droit – dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE, visés aux procès-verbaux n° 1, 2, 3, 4, 5 et 6 datant respectivement du 8 février 2000, du 13 mars 2000, du 15 mars 2000, du 27 mars 2000, du 31 mars 2000 et du 4 avril 2000, annexés au présent acte, dont il font partie intégrante et substantielle.

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après est approuvée :

- 1<sup>ère</sup>) LUBOZ Elena
- 2<sup>e</sup>) MELE Simona

3) La lauréate du concours en cause est la suivante :

- Elena LUBOZ, née à AOSTE le 1<sup>er</sup> septembre 1972 et résidant à MORGEX, 3, route du Villair – 11017 – Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN

N° 175

---

---

**Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE.**

**Liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de charges et remplacements pour des places de gardien (troisième grade) au Musée Régional de Sciences Naturelles de SAINT-PIERRE.**

LISTE D'APTITUDE

- VIRANO Chiara
- VALLACQUA Massimo
- CHAMPRETAVY Agnese
- SARTEUR Elena
- PLICANTE Luigi
- LASAGNA Angelo
- DEGANI Laura
- RONCA Michele
- SAILIS Silvia
- COGNEIN Rudy
- GERBORE Liana
- FAZZARI Cosimo
- TADIELLO Silvio

N° 176

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali.

#### Pubblicazione esito pubblico incanto.

*Oggetto:* Fornitura di n. 20 decespugliatori, di n. 5 motoseghe, di n. 6 tosaerba, di n. 3 arieggiatori, di n. 2 trattorini rasaerba e di n. 4 motocarriole da assegnare in dotazione al Servizio Gestione Risorse Naturali.

#### Importo a base d'asta:

*Lotto n. 1* – n. 20 decespugliatori e n. 5 motoseghe lire 24.250.000= (Euro 12.524,08) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 29.100.000= (Euro 15.028,90);

*Lotto n. 2* – n. 6 tosaerba e n. 3 arieggiatori lire 17.400.000= (Euro 8.986,36) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 20.880.000= (Euro 10.783,62);

*Lotto n. 3* – n. 2 trattorini rasaerba lire 32.000.000= (Euro 16.526,62) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 38.400.000= (Euro 19.831,94);

*Lotto n. 4* – n. 4 motocarriole lire 32.000.000= (Euro 16.526,62) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 38.400.000= (Euro 19.831,94).

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

#### Ditte partecipanti :

- Lotto n. 1:* CRAIN S.R.L. di CASONIA (NA);  
PERRET CUNÉAZ Elsa di GRESSAN;  
Mival s.r.l. di VERRÈS;  
Tractor Service s.r.l. di ROMANO CANAVESE (TO);  
Letom s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE;  
Edilnova s.r.l. di VERRAYES;  
Nuova Mafer di F. MARTINET di CHARVENSOD;  
VOLA Gianni di PONT-SAINT-MARTIN;
- Lotto n. 2:* Letom s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE;  
Nuova Mafer di F. MARTINET di CHARVENSOD;
- Lotto n. 3:* PERRET CUNÉAZ Elsa di GRESSAN;  
Mival s.r.l. di VERRÈS;

## ANNONCES LÉGALES

### Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

#### Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

*Objet :* Fourniture de 20 débroussailleuses, 5 tronçonneuses, 6 tondeuses à gazon, 3 aérateurs, 2 tondeuses autoportées et 4 motobrouettes, destinés au Service de gestion des ressources naturelles.

#### Mise à prix :

*Lot n° 1* – 20 débroussailleuses et 5 tronçonneuses : 24 250 000 L (12 524,08 euros), plus IVA, pour un total de 29 100 000 L (15 028,90 euros) ;

*Lot n° 2* – 6 tondeuses à gazon et 3 aérateurs : 17 400 000 L (8 986,36 euros), plus IVA, pour un total de 20 880 000 L (10 783,62 euros) ;

*Lot n° 3* – 2 tondeuses autoportées : 32 000 000 L (16 526,62 euros), plus IVA, pour un total de 38 400 000 L (19 831,94 euros) ;

*Lot n° 4* – 4 motobrouettes : 32 000 000 L (16 526,62 euros), plus IVA, pour un total de 38 400 000 L (19 831,94 euros).

*Mode de passation du marché :* Au sens de l'article 73, lettre c), du DR n° 827 du 23 mai 1924.

#### Soumissionnaires :

- Lot n° 1 :* CRAIN srl de CASONIA (NA) ;  
PERRET CUNÉAZ Elsa de GRESSAN ;  
Mival srl de VERRÈS ;  
Tractor Service srl de ROMANO CANAVESE (TO) ;  
Letom srl de SAINT-CHRISTOPHE ;  
Edilnova srl de VERRAYES ;  
Nuova Mafer di F. MARTINET de CHARVENSOD ;  
VOLA Gianni de PONT-SAINT-MARTIN ;
- Lot n° 2 :* Letom srl de SAINT-CHRISTOPHE ;  
Nuova Mafer di F. MARTINET de CHARVENSOD ;
- Lot n° 3 :* PERRET CUNÉAZ Elsa de GRESSAN  
Mival srl de VERRÈS ;

Tractor Service s.r.l. di ROMANO CANAVESE (TO);  
Letom s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE;  
*Lotto n. 4:* Tractor Service s.r.l. di ROMANO CANAVESE (TO);  
Letom s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE;  
Edilnova s.r.l. di VERRAYES;  
Nuova Mafer di F. MARTINET di CHARVENSOD.

*Ditte escluse:*

*Lotto n. 1:* CRAIN s.r.l. di CASONIA (NA);  
MIVAL s.r.l. di VERRÈS;  
Edilnova s.r.l. di VERRAYES;  
Nuova Mafer di F. MARTINET di CHARVENSOD;  
*Lotto n. 2:* Letom s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE;  
*Lotto n. 3:* MIVAL s.r.l. di VERRÈS.  
*Lotto n. 4:* La ditta Edilnova che si era aggiudicata la fornitura ha rinunciato all'appalto

*Ditta aggiudicataria:*

*Lotto n. 1:* VOLA Gianni, con sede in via Baron Valleise, 9, nel comune di PONT-SAINT-MARTIN - partita I.V.A. 00180610073;  
*Lotto n. 2:* Nuova Mafer di F. MARTINET, con sede in fraz. Pont Suaz, 100, nel comune di CHARVENSOD - partita I.V.A. 00165650078;  
*Lotto n. 3:* Letom s.r.l., con sede in loc. Grand Chemin, 73, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE - partita I.V.A. 00042200071;  
*Lotto n. 4:* Tractor Service con sede in via Contessa Matilde Bocca, 6, nel comune di ROMANO CANAVESE (TO) - partita I.V.A. 00870760014.

*Importo di aggiudicazione:*

*Lotto n. 1:* lire 15.450.000= (Euro 7.979,26) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 18.540.000= (Euro 9.575,11);  
*Lotto n. 2:* lire 12.930.000= (Euro 6.677,79) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 15.516.000= (Euro 8.013,35);  
*Lotto n. 3:* lire 21.083.333= (Euro 10.888,63) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 25.300.000= (Euro 13.066,36);

Tractor Service srl de ROMANO CANAVESE (TO) ;  
Letom srl de SAINT-CHRISTOPHE ;  
*Lot n° 4 :* Tractor Service srl de ROMANO CANAVESE (TO) ;  
Letom srl de SAINT-CHRISTOPHE ;  
Edilnova srl de VERRAYES ;  
Nuova Mafer di F. MARTINET de CHARVENSOD.

*Soumissionnaires exclus :*

*Lot n° 1 :* CRAIN srl de CASONIA (NA) ;  
MIVAL srl de VERRÈS ;  
Edilnova srl de VERRAYES ;  
Nuova Mafer di F. MARTINET de CHARVENSOD.  
*Lot n° 2 :* Letom srl de SAINT-CHRISTOPHE ;  
*Lot n° 3 :* MIVAL srl de VERRÈS ;  
*Lot n° 4 :* L'entreprise Edilnova, adjudicataire du lot en question, a renoncé au marché.

*Adjudicataires :*

*Lot n° 1 :* VOLA Gianni, dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, - 9, rue du Baron Valleise - n° d'immatriculation IVA 00180610073 ;  
*Lot n° 2 :* Nuova Mafer di F. MARTINET, dont le siège est à CHARVENSOD, - 100, hameau du Pont-Suaz - n° d'immatriculation IVA 00165650078 ;  
*Lot n° 3 :* Letom srl, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, - 73, Grand-Chemin - n° d'immatriculation IVA 00042200071 ;  
*Lot n° 4 :* Tractor Service, dont le siège est à ROMANO CANAVESE (TO), - 6, via Contessa Matilde Bocca - n° d'immatriculation IVA 00870760014.

*Montant du marché :*

*Lot n° 1 :* 15 450 000 L (7 979,26 euros), plus IVA, pour un total de 18 540 000 L (9 575,11 euros) ;  
*Lot n° 2 :* 12 930 000 L (6 677,79 euros), plus IVA, pour un total de 15 516 000 L (8 013,35 euros) ;  
*Lot n° 3 :* 21 083 333 L (10 888,63 euros), plus IVA, pour un total arrondi de 25 300 000 L (13 066,36 euros) ;

*Lotto n. 4:* lire 24.000.000= (Euro 12.394,97) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 28.800.000= (Euro 14.873,96).

Saint-Christophe, 12 aprile 2000.

Il Coordinatore  
PASQUETTAZ

N. 177

*Lot n° 4 :* 24 000 000 L (12 394,97 euros), plus IVA, pour un total de 28 800 000 L (14 873,96 euros).

Fait à Saint-Christophe, le 12 avril 2000.

Le coordinateur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 177